

А. Борисова

ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О КРАСОТЕ ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

Объектом исследования послужили 87 фразеологических единиц (ФЕ), отобранных из специализированных словарей и онлайн-ресурсов. Анализ по гендерному признаку показал, что во французском языке преобладают единицы, описывающие красоту женщин и красоту в целом вне зависимости от конкретного пола или возраста. Результаты анализа следующие.

| Детская красота | Женская красота | Мужская красота | Красота в целом |
|--|---|---|---|
| 8 % (7 ед.) | 37,9 % (33 ед.) | 9,2 % (8 ед.) | 37,9 % (33 ед.) |
| <i>mignon comme un poussin</i> 'миленький как цыпленок', <i>joli comme un chérubin</i> 'хорошенький как херувимчик' | <i>belle comme une déesse</i> 'прекрасна как богиня', <i>fraîche comme une rose</i> 'свежая, нежная, как роза' | <i>beau comme (un) Apollon</i> 'хорош как Аполлон', <i>c'est un éphèbe (être un éphèbe)</i> '(эфеб) очень красивый юноша' | <i>être fait au moule</i> 'точный, хорошо сложенный', <i>beau comme un astre</i> 'прекрасный как звезда' |

Красота всегда занимала особое место во французской культуре, поэтому понятийный аппарат для ее описания достаточно разнообразен, а во фразеологии закрепились ассоциации и сравнения со следующими образами.

1. Самой многочисленной (19 ед.) является группа ФЕ, включающих в свой состав соматизмы: *deux beaux yeux* 'букв. два прекрасных глаза, красотка', *beau comme un cœur* 'букв. красивый как сердце, милый'.

2. На втором месте (17 ед.) оказались ФЕ, использующие образы персонажей мифологии, религии и исторических личностей: *beau comme le prince de Galles* 'красивый, как принц Уэльский', *belle comme une fée* 'прекрасна как фея'.

3. Группа ФЕ с использованием фитонимов насчитывает 13 единиц: *avoir la ligne haricot vert* 'быть высокой и стройной (как зеленая фасоль)', *belles comme les pétales de rose* 'прекрасны как лепестки розы (о губах)'.

4. Описание красоты с использованием образов гастрономии характерно для 7 ФЕ: *un morceau de choix* 'лакомый кусочек'.

5. Аналогичной по численности является группа ФЕ, включающих в свой состав названия различных артефактов: *beau comme un couteau* 'неотразимый, великолепный как нож, тесак', *beau comme un camion* 'красивый как грузовик'.

6. Образы зоонимов содержатся в 6 ФЕ: *avoir du chien* 'быть с огоньком, с изюминкой', *avoir une taille de guêpe* 'иметь осиную талию'.

7. Самой малочисленной (4 ед.) оказалась группа ФЕ, использующих образы природных явлений: *un soleil de beauté* 'красавица, букв. солнце, светило красоты', *beau comme le jour* 'прекрасный, как день'.

Оставшиеся 14 ФЕ представлены устойчивыми сочетаниями, описывающими красоту в целом без использования каких-либо специфических образов: *être dans tout l'éclat de sa beauté* 'быть в полном расцвете красоты', *fait à peindre* 'очень красивый, безукоризненный, букв. созданный, чтобы писать картины' и т.п.